

ΝΟΜΟΣ: 3183/2003

ΦΕΚ: Α 227/26.09.2003

ΤΙΤΛΟΣ: ΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΟΥ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑ
ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΑΡΘΡΟ ΠΡΩΤΟ

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συνθήκη του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα, που υιοθετήθηκε στη Γενεύη στις 20 Δεκεμβρίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑ
ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ανάπτυξη και διατήρηση της προστασία των δικαιωμάτων των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων κατά τρόπο όσο το δυνατόν αποτελεσματικό και ομοιόμορφο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη θέσπιση νέων διεθνών κανόνων που θα εξασφαλίσουν τις κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα που δημιουργούν οι οικονομικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και τεχνολογικές εξελίξεις,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις σοβαρές επιπτώσεις από την ανάπτυξη και σύγκλιση των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών στην παραγωγή και χρήση των εκτελέσεων και των φωνογραφημάτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για διατήρηση ισορροπίας μεταξύ των δικαιωμάτων των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων αφενός και του ευρύτερου δημοσίου συμφέροντος, ειδικότερα όσον αφορά την εκπαίδευση, την έρευνα και την πρόσβαση στις πληροφορίες αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι: ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1: ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

1. Από την παρούσα συνθήκη δεν προκύπτει καμία παρέκκλιση από τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη μεταξύ τους Βάσει της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόραση που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 26 Οκτωβρίου 1961 (στο εξής: «σύμβαση της Ρώμης»).
2. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα συνθήκη αφήνει ακέραιη και δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στα λογοτεχνικά και καλλιτεχνικά έργα. Επομένως, καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο που θίγει την προστασία αυτή.
3. Η παρούσα συνθήκη δεν συνδέεται με άλλες συνθήκες και δεν θίγει κανένα από τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπουν.

ΑΡΘΡΟ 2: ΟΡΙΣΜΟΙ

Στο πλαίσιο της παρούσας συνθήκης νοούνται ως:

- α) «ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες», οι ηθοποιοί, τραγουδιστές, μουσικοί, χορευτές και άλλα πρόσωπα που υποδύονται, τραγουδούν, απαγγέλλουν, εκφωνούν, παίζουν, ερμηνεύουν ή εκτελούν καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο λογοτεχνικά ή καλλιτεχνικά έργα ή εκφράσεις της λαϊκής τέχνης·
- β) «φωνογράφημα», η εγγραφή ήχων προερχόμενων από εκτέλεση ή από άλλους ήχους ή από παράσταση ήχων, έκτος από την υλική ενσωμάτωση σε κινηματογραφική ταινία ή άλλο οπτικοακουστικό έργο·
- γ) «εγγραφή», η ενσωμάτωση ήχων ή της παράστασης τους, μέσω της οποίας μπορούν να γίνουν αντιληπτοί, να αναπαραχθούν ή να παρουσιαστούν μέσω ειδικής συσκευής·
- δ) «παραγωγός φωνογραφημάτων» το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναλαμβάνει την πρωτοβουλία ή έχει την ευθύνη για την εγγραφή για πρώτη φορά των ήχων μιας εκτέλεσης ή άλλων ήχων ή της παράστασης ήχων·
- ε) «δημοσίευση» μιας εγγεγραμμένης εκτέλεσης ή φωνογραφήματος, η διάθεση στο κοινό αντιτύπων της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος, με τη συναίνεση ίου δικαιούχου, και υπό τον όρο ότι ία αντίτυπα αυτά προσφέρονται στο κοινό σε εύλογη ποσότητα·
- στ) «ραδιοτηλεοπτική εκπομπή», η μετάδοση ήχων ή εικόνων και ήχων ή των παραστάσεων τους με ασύρματα μέσα με σκοπό τη λήψη τους από το κοινό η μετάδοση μέσω δορυφόρου αποτελεί επίσης ραδιοτηλεοπτική εκπομπή· η μετάδοση κρυπτογραφημένων σημάτων αποτελεί ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, εφόσον τα μέσα για την αποκρυπτογράφηση του παρέχονται στο κοινό από το ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή με τη συναίνεση του·
- ζ) «παρουσίαση στο κοινό» μιαδ εκτέλεσης ή φωνογραφήματος, η μετάδοση στο κοινό με κάθε μέσο, εκτός από τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, των ήχων μια εκτέλεσης ή των ήχων ή

των αναπαραστάσεων ήχων που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα. Στο πλαίσιο του άρθρου 15, η «παρουσίαση στο κοινό» περιλαμβάνει την παροχή της δυνατότητας ακοής από το κοινό των ήχων ή των παραστάσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα.

ΑΡΘΡΟ 3: ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν την προστασία που προβλέπεται Βάσει της παρούσας συνθήκης στους καλλιτέχνες ερμηνευτεί ή εκτελεστεί και τους παραγωγούς φωνογραφημάτων που είναι υπήκοοι των άλλων συμβαλλόμενων μερών.
 2. Ως υπήκοοι των άλλων συμβαλλομένων μερών νοούνται εκείνοι οι καλλιτέχνες ερμηνευτεί ή εκτελεστεί ή οι παραγωγοί φωνογραφημάτων οι οποίοι θα πληρούσαν τα κριτήρια για την παροχή της προστασίας που προβλέπει η σύμβαση της Ρώμης, εάν όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συνθήκης ήταν συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση αυτή. Για την εφαρμογή αυτών των κριτηρίων παροχής προστασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τους ορισμούς του άρθρου 2 της παρούσας συνθήκης.
 3. Το συμβαλλόμενο μέρος που κάνει χρήση των δυνατοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 5, παρ. 3 της σύμβασης της Ρώμης ή, στο πλαίσιο του άρθρου 5 της ίδιας σύμβασης, στο άρθρο 17 τη σύμβασης αυτής, προβαίνει σε γνωστοποίηση, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις διατάξεις αυτές, στον γενικό διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΠΟΔΙ).
-

ΑΡΘΡΟ 4: ΕΘΝΙΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους υπηκόους των άλλων συμβαλλομένων μερών, όπως ορίζονται στο άρθρο 3 παρ. 2, τη μεταχείριση που παρέχει στους δικούς του υπηκόους όσον αφορά τα ειδικά αποκλειστικά δικαιώματα που παρέχονται από την παρούσα συνθήκη, και το δικαίωμα εύλογης αμοιβής που προβλέπεται στο άρθρο 15 της παρούσας συνθήκης.
 2. Η υποχρέωση που προβλέπεται στην παρ. 1 δεν ισχύει, εφόσον ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος κάνει χρήση των επιφυλάξεων που επιτρέπει το άρθρο 15 παρ. 3 της παρούσας συνθήκης.
-

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ Ή ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 5: ΗΘΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ Η ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ

1. Ανεξάρτητα από τα περιουσιακά δικαιώματα ενός ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, και ακόμη και μετά τη μεταβίβαση των δικαιωμάτων αυτών, ο ερμηνευτής ή εκτελεστής καλλιτέχνης έχει, όσον αφορά τις ζωντανές ακουστικές εκτελέσεις ή τις εκτελέσεις που έχουν

ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, το δικαίωμα να διεκδικεί την αναφορά του ως εκτελεστή ή ερμηνευτή των εκτελέσεων αυτών, έκτος εάν η παράλειψη του υπαγορεύεται από τον τρόπο χρήσης της ερμηνείας, και να απαγορεύει κάθε παραποίηση, ακρωτηριασμό ή άλλη τροποποίηση των ή ερμηνειών του που θα ήταν επιβλαβής για τη φήμη του.

2. Τα δικαιώματα που παρέχονται στον ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη σύμφωνα με την παράγραφο 1 διατηρούνται και μετά το θάνατο του, τουλάχιστον μέχρι την παύση ισχύος των περιουσιακών του δικαιωμάτων, και ασκούνται από τα πρόσωπα ή τους φορείς που προβλέπει σχετικά η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους όπου ζητείται προστασία. Ωστόσο, τα συμβαλλόμενα μέρη των οποίων η νομοθεσία κατά το χρόνο της εκ μέρους τους επικύρωσης ή προσχώρησης στην παρούσα συνθήκη, δεν προβλέπει προστασία όλων των δικαιωμάτων που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο μετά το θάνατο του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, μπορούν να προβλέψουν ότι η διατήρηση ορισμένων από τα δικαιώματα αυτά παύει μετά το θάνατο του.

3. Τα μέσα έννομης προστασίας των δικαιωμάτων που παρέχονται βάσει του παρόντος άρθρου διέπονται από τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους όπου ζητείται προστασία.

ΑΡΘΡΟ 6: ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ Η ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΜΗ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΕΣ ΕΡΜΗΝΕΙΕΣ Η ΕΚΤΕΛΕΣΕΙΣ ΤΟΥΣ

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν, όσον αφορά τις εκτελέσεις τους:

i) τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και παρουσίαση στο κοινό των μη εγγεγραμμένων ερμηνειών ή εκτελέσεων τους, εκτός από τις περιπτώσεις που η εκτέλεση ή η εγγραφή έχει ήδη αποτελέσει αντικείμενο ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης και ii) την εγγραφή των μη εγγεγραμμένων ερμηνειών ή εκτελέσεων τους.

ΑΡΘΡΟ 7: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των ερμηνειών ή εκτελέσεων τους που είναι ενσωματωμένες σε φωνογραφήματα με οποιοδήποτε τρόπο ή μορφή.

ΑΡΘΡΟ 8: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΔΙΑΝΟΜΗΣ

1. Οι καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των εκτελέσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας,

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλομένων μερών να θεσπίσουν, ενδεχόμενα), τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάλωση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παρ. 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων των εγγεγραμμένων εκτελέσεων με την άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη.

ΑΡΘΡΟ 9: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΚΜΙΣΘΩΣΗΣ

1. Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση προς το κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των εκτελέσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών, ακόμη και μετά τη διανομή τους με την άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παρ. 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου 1994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών για τη μίσθωση αντιτύπων των εκτελέσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό τον όρο ότι η εμπορική μίσθωση των φωνογραφημάτων δεν βλάπτει ουσιωδώς το αποκλειστικό δικαίωμα αναπαραγωγής των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών.

ΑΡΘΡΟ 10: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΤΩΝ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΩΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΝ

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό των εκτελέσεων τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σ' αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής επιλογής τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 11: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των φωνογραφημάτων τους, με οποιοδήποτε τρόπο ή μορφή.

ΑΡΘΡΟ 12: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΔΙΑΝΟΜΗΣ

1. Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των φωνογραφημάτων τους μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλομένων μερών να θεσπίζουν ενδεχομένους τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάλωση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παρ. 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων του φωνογραφήματος με την άδεια του παραγωγού του φωνογραφήματος.

ΑΡΘΡΟ 13: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΚΜΙΣΘΩΣΗΣ

1. Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των φωνογραφημάτων τους, ακόμη και μετά τη διανομή τους με την άδεια του παραγωγού.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παρ. 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου 1994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των παραγωγών φωνογραφημάτων για την εκμίσθωση αντιτύπων των φωνογραφημάτων τους, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό την προϋπόθεση ότι η εμπορική εκμίσθωση των φωνογραφημάτων δεν βλάπτει ουσιωδώς τα δικαιώματα αναπαραγωγής των παραγωγών φωνογραφημάτων.

ΑΡΘΡΟ 14: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΤΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ

Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό των φωνογραφημάτων τους, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής τους επιλογής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 15: ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΑΜΟΙΒΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΣΤΟ ΚΟΙΝΟ

1. Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες και οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν δικαίωμα ενιαίας και εύλογης αμοιβής για την άμεση ή έμμεση χρήση των φωνογραφημάτων τους που δημοσιεύονται για εμπορικούς σκοπούς, για ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή για οποιαδήποτε παρουσίαση στο κοινό.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίσουν στις εθνικές νομοθεσίες τους ότι η ενιαία και εύλογη αμοιβή μπορεί να ζητηθεί από τον χρήστη εκ μέρους του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή εκ μέρους του παραγωγού του φωνογραφήματος ή και από τους δύο. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίσουν εθνικές νομοθετικές διατάξεις οι οποίες, ελλείψει συμφωνίας μεταξύ του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη και του παραγωγού φωνογραφήματος, προβλέπει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους κατανέμεται η ενιαία και εύλογη αμοιβή μεταξύ των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με γνωστοποίηση του που κατατίθεται στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ, να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις της παρ. 1 μόνο για ορισμένες χρήσεις, ή ότι θα περιορίσει την εφαρμογή τους κατά ορισμένο τρόπο ή ότι δεν θα εφαρμόσει αυτές τις διατάξεις καθόλου.

4. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, τα φωνογραφήματα που διατίθενται στο κοινό, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής τους επιλογής, θεωρούνται ότι έχουν δημοσιευθεί για εμπορικούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 16: ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, στις εθνικές τους νομοθεσίες, να προβλέψουν τους ίδιους περιορισμούς ή εξαιρέσεις, όσον αφορά την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων, με αυτές που προβλέπουν στις εθνικές τους νομοθεσίες για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων.

2. Κατά τη θέσπιση περιορισμών ή εξαιρέσεων από τα δικαιώματα που προβλέπει η παρούσα συνθήκη, τα συμβαλλόμενα μέρη περιορίζονται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις οι οποίες δεν έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος και δεν θίγουν αδικαιολόγητα τα έννομα συμφέροντα του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή του παραγωγού του φωνογραφήματος.

ΑΡΘΡΟ 17: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Η διάρκεια της προστασίας που χορηγείται στους εκτελεστές ή ερμηνευτές καλλιτέχνες Βάσει της παρούσας συνθήκης ορίζεται σε πενήντα τουλάχιστον χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο έγινε η εγγραφή της εκτέλεσης σε φωνογράφημα.

2. Η διάρκεια της προστασίας που παρέχεται στους παραγωγούς φωνογραφημάτων Βάσει της παρούσας συνθήκης ορίζεται σε πενήντα τουλάχιστον χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο δημοσιεύθηκε το φωνογράφημα ή, ελλείψει τέτοιας δημοσίευσης εντός πενήντα ετών

από την εγγραφή του φωνογραφήματος, από το τέλος του έτους κατά το οποίο έγινε η εγγραφή.

ΑΡΘΡΟ 18: ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΗΨΗ ΜΕΤΡΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΦΥΣΕΩΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν κατάλληλη έννομη προστασία και θεσπίζουν αποτελεσματικά μέτρα έναντι της παράκαμψης των δραστικών μέτρων τεχνικής φύσεως που χρησιμοποιούν οι εκτελεστές ή ερμηνευτές καλλιτέχνες ή οι παραγωγοί φωνογραφημάτων κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους βάσει της παρούσας συνθήκης ώστε να περιορίζονται οι ενέργειες σε σχέση με τις εκτελέσεις ή τα φωνογραφήματα τους οι οποίες δεν επιτρέπονται από τους εν λόγω ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες ή τους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή απαγορεύονται από το νόμο.

ΑΡΘΡΟ 19: ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας έναντι κάθε προσώπου το οποίο προβαίνει εκ προθέσεως σε μία από τις ακόλουθες ενέργειες γνωρίζοντας, ή, όσον αφορά την αστική προστασία, έχοντας λόγους να γνωρίζει ότι θα προκαλέσει, θα επιτρέψει, θα διευκολύνει ή θα αποκρύψει την προσβολή ενός δικαιώματος που καλύπτεται από την παρούσα συνθήκη:

- i) αφαίρεση ή αλλοίωση κάθε πληροφορίας σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων χωρίς άδεια·
- ii) διανομή, εισαγωγή για διανομή, ραδιοηλεκτρονική μετάδοση, παρουσίαση ή διάθεση στο κοινό, χωρίς άδεια, εκτελέσεων, αντιτύπων εγγεγραμμένων εκτελέσεων ή φωνογραφημάτων εν γνώσει του ότι έχει γίνει αφαίρεση ή αλλοίωση χωρίς προηγούμενη άδεια πληροφοριών σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων,

2. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, ως «πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση των δικαιωμάτων» νοούνται οι πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, την εκτέλεση, τον παραγωγό του φωνογραφήματος, το φωνογράφημα, το δικαιούχο οποιουδήποτε δικαιώματος σχετικά με την εκτέλεση ή το φωνογράφημα ή πληροφορίες σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος, καθώς και κάθε αριθμός ή κώδικας που αποτελεί τέτοια πληροφορία, εφόσον οποιαδήποτε από τις πληροφορίες αυτές συνοδεύει το αντίτυπο μίας εγγεγραμμένης εκτέλεσης ή το φωνογράφημα ή εμφανίζεται σε σχέση με την παρουσίαση ή τη διάθεση εγγεγραμμένων εκτελέσεων ή φωνογραφημάτων στο κοινό.

ΑΡΘΡΟ 20: ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΙΣ

Η κτήση και άσκηση των δικαιωμάτων που προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη δεν υπόκειται σε καμία διατύπωση.

ΑΡΘΡΟ 21: ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ

Εκτός των διατάξεων του άρθρου 15 παρ. 3, δεν επιτρέπεται καμία επιφύλαξη στην παρούσα συνθήκη.

ΑΡΘΡΟ 22: ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Το συμβαλλόμενο μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 18 της σύμβασης της Βέρνης, κατ' αναλογίαν, στα δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και παραγωγών φωνογραφημάτων που προβλέπονται στην παρούσα συνθήκη.
 2. Κατά παρέκκλιση από την παρ. 1, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να περιορίσει την εφαρμογή του άρθρου 5 της παρούσας συνθήκης στις εκτελέσεις οι οποίες έγιναν μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης για το μέρος αυτό.
-

ΑΡΘΡΟ 23: ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να υιοθετήσουν, σύμφωνα με τα νομοθετικά τους συστήματα, τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας συνθήκης.
 2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν διαδικασίες παροχής έννομης προστασίας. Βάσει της νομοθεσίας τους οι οποίες επιτρέπουν την αποτελεσματική αντιμετώπιση κάθε πράξης προσβολής των δικαιωμάτων που καλύπτει η παρούσα συνθήκη, περιλαμβανομένων δραστηκών μέσων για την παρεμπόδιση των προσβολών καθώς και μέσων που συνιστούν αποτροπή για περαιτέρω προσβολές.
-

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 24: ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

1. α) Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται σε συνέλευση.
β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπροσωπείται από έναν αντιπρόσωπο ο οποίος μπορεί να επικουρείται από αναπληρωτές εκπροσώπους, συμβούλους και εμπειρογνώμονες.

γ) Τα έξοδα κάθε αντιπροσωπείας βαρύνουν το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει ορίσει την αντιπροσωπεία. Η συνέλευση μπορεί να ζητήσει από τον WIPO να χορηγήσει οικονομική ενίσχυση για να διευκολύνει τη συμμετοχή των αντιπροσωπειών των συμβαλλόμενων μερών που θεωρούνται ως αναπτυσσόμενες χώρες σύμφωνα με την πάγια πρακτική της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή τα οποία είναι χώρες που βρίσκονται στο στάδιο της μετάβασης σε οικονομία αγοράς.

2. α) Η συνέλευση επιλαμβάνεται θεμάτων που αφορούν τη διατήρηση σε ισχύ και προσαρμογή ου παρούσας συνθήκης καθώς και την εφαρμογή της στην πράξη.

β) Η συνέλευση ασκεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται σύμφωνα με το άρθρο 26 παρ. 2 σχετικά με την προσχώρηση ορισμένων διακυβερνητικών οργανισμών στην παρούσα συνθήκη.

γ) Η συνέλευση αποφασίζει την σύγκληση διπλωματικής διάσκεψης για την αναθεώρηση της παρούσας συνθήκης και δίνει τις αναγκαίες οδηγίες στον γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ για την προπαρασκευή της εν λόγω διπλωματικής διάσκεψης.

3. α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί κράτος έχει μία ψήφο και ψηφίζει μόνο εξ ονόματός του.

β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί διακυβερνητικό οργανισμό μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία στη θέση των κρατών μελών του, με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών του τα οποία συμμετέχουν στην παρούσα συνθήκη. Κανένας διακυβερνητικός οργανισμός δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία, εφόσον οποιοδήποτε από τα μέλη του ασκεί το δικαίωμα ψήφου του και αντιστρόφως.

4. Ο γενικός διευθυντής του ΠΟΔΙ συγκαλεί τη συνέλευση σε τακτική σύνοδο ανά διετία.

5. Η συνέλευση-θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, που περιλαμβάνει τη σύγκληση έκτακτων συνόδων, τις προϋποθέσεις απαρτίας και, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συνθήκης, την απαιτούμενη πλειοψηφία για τα διάφορα είδη αποφάσεων.

ΑΡΘΡΟ 25: ΔΙΕΘΝΕΣ ΓΡΑΦΕΙΟ

Τις διοικητικές εργασίες σχετικά με τη συνθήκη διεκπεραιώνει το διεθνές γραφείο του ΠΟΔΙ.

ΑΡΘΡΟ 26: ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ

1. Κάθε κράτος μέλος ίου ΠΟΔΙ μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.

2. Η συνέλευση μπορεί να αποφασίσει την προσχώρηση στην παρούσα συνθήκη οποιουδήποτε διακυβερνητικού οργανισμού ο οποίος δηλώνει ότι είναι αρμόδιος, και διαθέτει δική του νομοθεσία η οποία δεσμεύει όλα τα κράτη μέλη του, για τα θέματα που καλύπτει η

παρούσα συνθήκη και ότι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό του να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την υποβολή δήλωσης σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο στη διπλωματική διάσκεψη που θέσπισε την παρούσα συνθήκη, μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.

ΑΡΘΡΟ 27: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Εφόσον δεν προβλέπεται το αντίθετο σε ειδικές διατάξεις της παρούσας συνθήκης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις που προβλέπει η παρούσα συνθήκη.

ΑΡΘΡΟ 28: ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Η παρούσα συνθήκη θα παραμείνει ανοιχτή προς υπογραφή από κάθε κράτος μέλος του ΠΟΔΙ και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

ΑΡΘΡΟ 29: ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Η παρούσα συνθήκη αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την κατάθεση 30 πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης από τα κράτη στον γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ.

ΑΡΘΡΟ 30: ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΙΣΧΥΕΙ Η ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ

Η παρούσα συνθήκη δεσμεύει:

- i) τα 30 κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 29 από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ·
- ii) κάθε άλλο κράτος μέλος μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε την πράξη προσχώρησης του στον γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ·
- iii) την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης επικύρωσης ή προσχώρησης της, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης σύμφωνα με το άρθρο 29 ή τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης·
- iv) κάθε άλλο διακυβερνητικό οργανισμό που γίνεται δεκτός ως συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης προσχώρησης του.

ΑΡΘΡΟ 31: ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συνθήκη με γνωστοποίηση στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ. Κάθε καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ.

ΑΡΘΡΟ 32: ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

1. Η παρούσα συνθήκη υπογράφεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, αραβική, κινεζική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα στις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά.
 2. Κάθε επίσημο κείμενο σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα εκτός από τις αναφερόμενες στην παρ. 1 συντάσσεται από το γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερόμενου μέρους, αφού ζητηθεί και η γνώμη όλων των άλλων ενδιαφερομένων. Στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου ως «ενδιαφερόμενο μέρος» νοείται κάθε κράτος μέλος του για του οποίου την επίσημη γλώσσα ή μία από τις επίσημες γλώσσες πρόκειται, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καθώς και κάθε άλλος διακυβερνητικός οργανισμός που μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, εάν πρόκειται για μία από τις επίσημες γλώσσες του.
-

ΑΡΘΡΟ 33: ΚΑΤΑΘΕΣΗ

Η παρούσα συνθήκη κατατίθεται στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ.

ΑΡΘΡΟ ΔΕΥΤΕΡΟ

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συνθήκης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 30 αυτής.